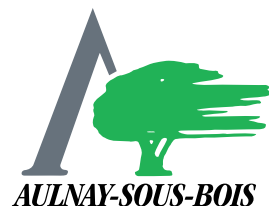




**DIDIER GROJSMAN** directeur du CRÉA

*Le nouvel opéra du CRÉA, intitulé « Les Sales Mômes », ouvre la saison à l'Espace Jacques-Prévert.* PAGE 3

# OXYGÈNE



**VOUS ÊTES ICI** PAGE 12

Découvrez tous les stands  
du Forum des associations



**NOS VIES** PAGE 8

C'est la reprise des activités pour  
les seniors dans les foyers-clubs



**LOISIRS** PAGE 18

La halle d'athlétisme a déjà établi  
un record de fréquentation



**DOSSIER** PAGE 4

## Entrez dans le réseau des bibliothèques

# UNE SEMAINE...



## Des correspondances à succès

C'est en présence de la réalisatrice Laurence Petit-Jouvet que de nombreux spectateurs ont assisté à la projection du film « Correspondances » ainsi qu'au débat qui l'a suivi. Pour clôturer cette soirée qui marquait la reprise des séances spéciales cinéma à l'espace Jacques-Prévert, tous se sont retrouvés autour d'un buffet malien.

## Travaux d'été au Cap

Suite à un vice de fabrication, le parquet de la scène du Cap a dû être remplacé. Les travaux, effectués cet été ont porté sur la totalité de la scène, refaite à l'identique. Un parquet flambant neuf qui sera inauguré avec le concert de Ben l'Oncle Soul, le 1<sup>er</sup> octobre prochain, en ouverture de saison.



## Inauguration de la crèche Fraise des Bois

**LE 16 SEPTEMBRE DERNIER**, Gérard Segura accompagné de Jean-Pierre Tourdin, président du conseil d'administration de la CAF de Seine-Saint-Denis et de Christophe Durieux, président de People & Baby, a officiellement inauguré la crèche interentreprises Fraise des Bois. Ouverte au mois de février dernier, la crèche, qui compte 46 places, accueille les enfants âgés de 2 mois et demi à 4 ans des salariés travaillant ou habitant dans le secteur géographique d'Aulnay-sous-Bois.

# 100<sup>e</sup>

*L'Oxygène de ce jeudi 23 septembre porte le numéro 100. En deux ans, la formule a beaucoup évolué pour mieux coller au rythme de l'actualité locale et rendre compte de la diversité des initiatives qui ponctuent la vie aulnaysienne. A contrario des images toutes faites sur la banlieue, nous nous efforçons de donner à voir ce que la commune recèle de talents, d'enthousiasme et d'imagination. Vos encouragements, comme vos critiques, sont autant de raisons pour nous de continuer à gagner en rigueur et en qualité.*





## Les habitants au fil de l'eau

Partis de la Maison de l'environnement, un groupe d'Aulnaysiens a profité du beau temps du week-end dernier pour découvrir la ville au fil de l'eau lors d'une balade pédestre commentée de deux heures, avant de rejoindre l'espace Gainville et d'y admirer l'exposition L'Eau dans la ville, organisée par le CAHRA à l'occasion des Journées du patrimoine. (Ci-dessous M<sup>me</sup> Hirgorom, présidente du CAHRA en compagnie de Gisela Michel, adjointe au maire en charge de la culture et du maire, Gérard Ségura).



## Le badminton joue et gagne

**LE 11 SEPTEMBRE**, entrée en matière réussie du CBAB 93 en championnat de Nationale 1A. Pour son premier match, l'équipe 1 club de badminton d'Aulnay-sous-Bois est allée s'imposer sans discussion, sept victoires à une, dans la salle des nordistes de Grande-Synthe, promus comme eux. Une performance à confirmer le 9 octobre à domicile, face à Grenoble.



POINT DE VUE **DIDIER GROJSMAN**,  
directeur du CRÉA

## « Toujours, nous pouvons dire non »

**C'est par ces mots que se termine « Les Sales Mômes », le nouvel opéra du CREA dont le thème majeur est l'exclusion. Pourquoi avoir choisi un tel sujet ?**

J'aime régulièrement aborder des thèmes qui font réfléchir, qui questionnent autant la troupe que le public. L'exclusion, la différence et le rapport que chacun d'entre nous entretient face au groupe, qui peut à tout moment devenir complice d'une injustice, même passivement, sont autant de sujets sur lesquels j'ai souhaité que les enfants travaillent et réfléchissent. Des thèmes qui, au regard de la récente actualité, sont toujours aussi présents dans notre quotidien. La philosophie du CRÉA est d'apporter aux enfants un développement personnel à travers une pratique artistique exigeante et collective. L'accès à la culture pour tous les enfants mais aussi l'éducation de futurs citoyens. Il y a certains sujets que nous ne pouvons ignorer si nous ne voulons pas, un jour, dire à l'instar des « sales mômes », et de bien d'autres hommes et femmes dans l'Histoire : « Comment avons-nous pu en arriver là ? »

**Comment traiter un tel sujet tout en restant dans le domaine du spectacle, du divertissement ?**

Il nous est apparu important, à Christian Eymery, metteur en scène, et à moi-même, de situer l'action dans les années 1960. Cela permet d'avoir un certain recul, tout en ne concédant rien du point de vue artistique. Il y a eu un travail effectué avec la troupe sur ces années « yé-yé ». Les enfants ont découvert une époque à la fois proche dans le temps mais qui leur était totalement étrangère. Si certains passages de l'opéra sont bouleversants ou font réfléchir, d'autres moments sont pleins d'humour et font rire. « Les Sales Mômes » est avant tout un spectacle du CREA, avec sa volonté d'excellence dans tous les domaines, chant, scénographie, chorégraphie, costumes. Le sujet traité y est un peu plus grave que dans certains opéras précédents, mais cela ne fait que renforcer l'exigence de qualité qui est un peu notre « marque de fabrique ». Notre travail est autant artistique que pédagogique, nous cherchons à faire de vrais citoyens, des enfants qui sauront garder le pouvoir de dire non.

**Recueillis par A.R.**

# AULNAY

## DOSSIER



# Bibliothèques municipales, mille réseaux d'être

**Accessibles à tous et gratuites, les cinq bibliothèques municipales poursuivent un travail en profondeur de diffusion du livre et de la lecture pour tous et partout, en relevant le défi des nouvelles technologies. Celles-ci sont utilisées comme de nouveaux outils adaptés à leur temps et à celui des publics, forcément différents.**

**Avec un fonds qui avoisine les 200 000 ouvrages, à consulter ou à emprunter, les cinq bibliothèques municipales ont un rôle moteur dans la diffusion de la lecture publique à Aulnay.** De la Rose des Vents au Centre-gare, de Balagny à Nonneville en passant par le quartier de Mitry, ces équipements assurent un maillage dense du territoire. Si l'union fait la force, dit-on, elle décuple aussi les compétences. Depuis le mois d'avril, on peut voir dans la mise en ligne du catalogue, une concrétisation de la volonté

de faire prendre un tournant technologique au réseau des bibliothèques. Dispositif structurant et fédérateur, il démultiplie les services rendus à la population. C'était dans le cours des choses, celui d'une évolution des pratiques et du métier de bibliothécaire, croisée avec les attentes nouvelles des presque 8 000 lecteurs inscrits dans les « bibs ». Ce chiffre, rapporté aux 82 000 habitants d'Aulnay, est à relativiser. « *Malgré la gratuité totale de l'inscription et des prêts de documents, environ 10 % de la population a emprunté au moins une*

*fois un ouvrage dans l'année, alors que la moyenne nationale se situe autour de 15 %* », rappelle Guillaume de La Taille, le directeur du réseau des bibliothèques.

## Une approche alternative

Pourtant, avec ses 13 pôles documentaires, le réseau est solidement charpenté. Tout au long de l'année, des manifestations ponctuelles – festival Les Futuriales, Salon croque livres... – et des animations régulières – cafés littéraires, conférences, expositions, Livr'et vous, club de lecteurs, ●●●

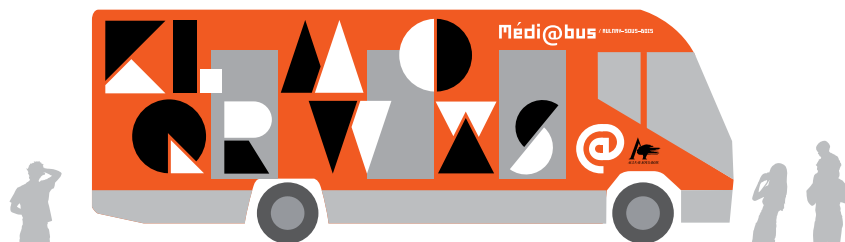


**GUILLAUME DE LA TAILLE,**  
directeur des bibliothèques  
municipales

## PAROLE D'EXPERT

### « Répondre à tous les publics »

« Nous remplissons une mission de service public municipal d'accès aux livres et aux documents, partout sur la ville. Nous devons nous adapter et répondre à tous les habitants et aller, si besoin est, au-devant d'eux dans les quartiers. Ce sera le cas en 2011 avec l'arrivée du Médiabus. Nous devons être innovants et réactifs pour suivre les évolutions autour du support écrit à l'heure d'Internet et de Wikipédia. C'est le sens de l'effort que nous portons sur le développement du secteur multimédia. Les équipes dans les bibliothèques ont plus que jamais un rôle de passeur, d'initiateur, de décryptage à remplir auprès du grand public. »



## Médiabus, la bibliothèque nomade

●●● séances de contes, Aulnay fête l'été, ateliers linguistiques, ateliers sociaux etc. – présentent une approche alternative d'accès aux livres et à la lecture. Sans oublier le rôle rempli auprès du milieu scolaire par un partenariat pérenne avec l'Éducation nationale. *«Des gens ne le savent pas mais les bibliothécaires ne sont pas en chignon, en bas noirs et lunettes sévères sur le nez»,* plaisante Josette Patino, directrice administrative du réseau des bibliothèques. *«On ne peut pas faire comme si Internet et Wikipédia n'existaient pas. À l'heure où le développement du Web s'accompagne d'un repli du support papier, il nous faut vivre avec notre temps, travailler davantage sur l'interactivité avec les lecteurs, promouvoir le développement de nouveaux supports médias, réfléchir sur des concepts inédits comme le Médiabus, aller à la rencontre de publics éloignés de la lecture»,* avance-t-elle. Le tout restant tendu vers un objectif que la municipalité s'est fixé, favoriser la lecture pour tous et partout. Cyrille Jaouan, coordinateur multimédia, voit dans le développement des nouvelles technologies moins une concurrence qu'un stimulant. *«Nous proposons de plus en plus de ressources numériques, sans pour autant nous transformer en cyber café»,* confirme-t-il. Et, les connaissances d'un bibliothécaire seront toujours indispensables pour conseiller dans ses choix un public hésitant ou accompagner les goûts d'un autre, qu'il soit lecteur ou non.

Une nouvelle bibliothèque municipale se mettra bientôt en marche ou plutôt en route. Au printemps 2011, le premier bibliobus sillonnera les quartiers. Baptisé Médiabus, cet équipement mobile acquis par la municipalité ne passera pas inaperçu avec sa livrée pétante et ses dimensions. Et pour cause, bien que nomade, cette bibliothèque reproduit, à son échelle, tous les traits de ses congénères sédentaires. Il s'agit d'un véhicule modulable dont les parois latérales se déplient comme deux soufflets, une fois sur son aire de stationnement. De quoi

doubler la surface intérieure utile et offrir 25 m<sup>2</sup> où seront proposées les mêmes prestations – consultation, emprunts, etc. – que ses grandes sœurs sédentaires. Plusieurs milliers de livres, DVD, journaux seront ainsi transportés dans ce ventre fécond, d'un point à un autre. Sa capacité d'accueil est de 25 personnes. Le Médiabus comportera également deux postes multimédias avec un accès Internet et un logiciel de bureautique. Développement durable oblige, des panneaux solaires sur le toit lui assureront une autonomie énergétique de quatre

heures. Comme ses grandes sœurs, des animations s'y dérouleront, contes, ateliers, accueils de classes, etc. Ni antenne, ni appendice, *«le Médiabus est réellement un nouvel équipement autonome au service du développement de la lecture publique, et qui renforcera l'offre sur la commune dans ce domaine»,* précise Guillaume de La Taille, le directeur du réseau des bibliothèques. *«L'acquisition d'un tel outil répond au souci d'assurer une égalité de tous les habitants devant l'accès à la lecture, un axe fort de la politique municipale»,* rappelle-t-il.

## 170 000 ouvrages à portée de clic



Tout le catalogue des bibliothèques est en ligne.

Un portail sans clé avec un clic de souris via une connexion Internet, et l'univers des bibliothèques s'affiche sur votre écran d'ordinateur. C'est le miracle de la mise en réseau des cinq équipements municipaux, effective depuis le mois d'avril 2010. Désormais, avec un minimum de manipulations, on peut en connaître un maximum sur l'actualité des bibs, l'agenda des animations, les horaires, les modalités d'inscription, les dernières acquisitions, etc. On peut aussi, de chez soi, consulter son dossier personnel à partir d'un numéro de carte et d'un mot de passe sécurisés. Consulter en un éclair la liste des prêts et celles des livres à rendre, devient un jeu d'enfant. D'un clic, l'utilisateur accède aux quelque 170 000 références composant le catalogue des cinq bibliothèques. Renseignements :

<http://reseaudesbibliotheques.aulnay-sous-bois.com>

### LES BIBLIOTHÈQUES EN CHIFFRES

166 800

Les ouvrages disponibles dans les bibliothèques municipales

59 470

Le public qui a participé aux différentes animations organisées par les bibliothèques

15 387

Le nombre de scolaires qui ont participé aux animations dans les bibliothèques

7 734

Les lecteurs actifs qui ont emprunté en 2009 au moins un document

3 619

Les publics aux manifestations et animations (cafés littéraires, Futuriales, Croque livres...)

1 000

Les documents prêtés un samedi habituel dans les cinq bibs

266

Les classes qui ont fréquenté les bibliothèques en 2009

50

Les agents travaillant dans les bibliothèques

## Bienvenue au club

Ils s'appellent Rafah, Lucas, Sohayb, Mohamed. Ils sont membres du club de lecteurs de la bibliothèque Alphonse-Daudet. La troisième saison vient de démarrer. Le principe est simple. *«Arnaud, le responsable de la section ado, nous propose avant chaque vacances une sélection de livres»*, explique Lucas, 16 ans, élève en BEP. *«Nous les lisons et à notre retour, chacun donne un avis qui influera sur l'achat ou non de ces livres»*, ajoute-t-il. Ces jeunes dévoreurs de science-fiction, fantastique, BD et mangas prennent leur mission très au sérieux. *«Il ne s'agit pas de dire j'aime ou j'aime pas, mais d'argumenter solidement*

*ses choix»*, précise Sohayb, en 3<sup>e</sup> au collège Gérard-Philippe. Un bon exercice littéraire et une occasion de développer son sens critique. Trois des quatre lecteurs sont assidus au club depuis sa création. *«J'aime bien découvrir les nouveautés avant leur parution et comparer mes goûts à ceux des autres»*, assure Mohamed, lycéen à Voillaume. Farah vient de rejoindre le club sur la pointe des pieds. *«Arnaud m'a convaincue de venir pour ne plus lire seule dans mon coin et partager avec les autres»*, confie cette collégienne en 3<sup>e</sup> à Gérard-Philippe. Tous ont hâte d'être à la mi-octobre, pour rentrer chez eux avec une pile de livres à dévorer.



## Speaking Rosetta

Depuis le début du mois de septembre, le réseau des bibliothèques met à disposition de ses publics «Rosetta Stone», une nouvelle méthode d'enseignement sur ordinateur conçue pour l'apprentissage des langues. La «Pierre de Rosette» en français, est un logiciel basé exclusivement sur l'image et le son. Il permet à chacun, quelle que soit sa langue d'origine, d'en apprendre une autre. Pas de par cœur, pas de traduction, pas d'exercices de grammaire. Rien que les voix de locuteurs et des milliers de photographies représentant des objets, des événements et des idées de la vie réelle. Plus de 5 millions d'utilisateurs dans le monde, 10 000 écoles et même la Nasa, y ont recours. Il est accessible dès le niveau débutant. Les séances sont gratuites, encadrées par les bibliothécaires. Inscription dans les cinq équipements municipaux.



## La proximité par les livres

À Mitry, la bibliothèque Alphonse-Daudet est un équipement de quartier qui rayonne grâce à un travail de proximité permanent auprès d'un public jeune et friand de conseils.

**Mitry ressemble à un gros village dont la bibliothèque Alphonse-Daudet serait l'épicentre.** Rue du Hameau, l'équipement municipal cultive la proximité avec son environnement, depuis son installation en 1975 dans un ancien pavillon témoin. Ancrée à la lisière du secteur pavillonnaire et des allées d'immeubles, la «bib» attire à elle toutes les composantes du quartier. Les locaux ne payent plus de mine avec ses salles petites et biscornues où les rayonnages débordant de livres affluent

jusque dans les couloirs tarabiscotés. Mais plus qu'un cœur, Alphonse-Daudet a une âme, vous diront ses quelque 3 600 inscrits. Qui sont-ils ? *«Nous recevons énormément de jeunes et aussi des étudiants qui viennent lire, faire leurs devoirs, chercher des docs ou surfer sur les cinq postes de notre coin multimédia»*, précise Nathalie Nedjar, sa responsable. Logiquement, le fonds d'ouvrages est très orienté vers ce type de public. Le secteur ado notamment, développé par Arnaud Altier, est un véritable coffre aux trésors.



**PAROLE  
D'EXPERT**

**NATHALIE NEDJAR,**  
responsable de la bibliothèque Alphonse-Daudet

## « Les gens n'ont pas peur d'entrer »

« Je suis arrivée voici cinq mois et je suis étonnée de l'impact de la bibliothèque dans le quartier. C'est un véritable équipement de proximité que les habitants se sont approprié, au meilleur sens du terme. Au fil des années, Alphonse-Daudet est devenu un lieu incontournable qui brasse toutes les populations, celles des pavillons comme celles des grands ensembles. On doit cette superbe intégration à l'équipe de bibliothécaires. Elle a su installer un climat chaleureux qui donne envie de revenir et d'aimer les livres. À Mitry, les gens n'ont pas peur d'entrer dans une bibliothèque. »

BD, mangas, science-fiction, et littérature fantastique ont fait de Daudet une référence qui draine à lui bien au-delà de Mitry. « Pour attirer ces jeunes, il faut partir de leurs goûts », assure-t-il. Combien d'ados, entrés simplement lire une BD ou saluer les copains, sont repartis avec le dernier opus chaudement recommandé d'un auteur de SF ?

**« Nous recevons énormément de jeunes et aussi des étudiants qui viennent lire, faire leurs devoirs, chercher des docs ou surfer sur les cinq postes de notre coin multimédia. »**

Responsable du secteur jeunesse Jacqueline Rasquin, 27 ans de bib au compteur, a connu des lecteurs, enfants. « Ils sont parents aujourd'hui et envoient leurs gamins chez nous, ce qui démontre quand même un attachement », constate-t-elle. Des animations culturelles, un club de lecteurs, un atelier de langue, des cours du soir avec les centres sociaux, assurent

des journées bien remplies, et parfois bondées comme le samedi après-midi. Quatre jours par semaine, la bib et ses neuf bibliothécaires accueillent le public. Mais comme dans les quatre autres structures son activité ne s'arrête pas là. « En dehors des horaires d'ouverture, nous menons un gros travail avec les enseignants dans les écoles sur des projets comme les défis lectures et les comités de lecture, explique Nathalie Nedjar. Il leur faut sélectionner les livres et donc les avoir lus, les présenter dans les classes aux élèves, faire venir les lecteurs à la bibliothèque, organiser des ateliers d'écriture etc. » Et puis, il faut préparer la venue régulière de conteurs et d'auteurs, présenter la bibliothèque à de nouveaux arrivants, organiser une sortie au Salon du livre et la presse jeunesse de Seine-Saint-Denis, début décembre. Tout ça, sans oublier, au quotidien, la gestion du fonds entre les prêts, le retour et l'entretien des documents.

Enfin, il y a les projets : réorganiser les locaux, améliorer l'accueil. Les journées ne connaissent pas la monotonie à Alphonse-Daudet.

## « Nous étudions un projet de médiathèque »

**En quoi l'accès aux livres et à la lecture est-il une des priorités de la municipalité ?**

La municipalité veut favoriser l'accès à la culture du plus grand nombre dans ce qu'il y a de plus essentiel, la lecture. C'est un socle indispensable pour s'épanouir et devenir des citoyens éclairés. C'est pourquoi nous ne voulons pas nous limiter aux seuls habitués mais donner l'envie à tous les publics d'entrer dans nos cinq bibliothèques. Ce sont des lieux de brassage social et culturel, des espaces de convivialité et de partage. Afin d'amener le plus grand nombre vers la lecture,

nous n'hésitons pas à renouveler nos pratiques et à porter des projets en phase avec notre époque.

**Comment s'exprime cette politique ?**

Nous disposons d'un fonds d'ouvrages important que les équipes de bibliothécaires très compétentes enrichissent et modernisent constamment. Nous devons tenir compte de l'existant, c'est-



**PAROLE D'ÉLUE**

**GISÈLE MICHEL,** adjointe au maire  
chargée de la culture

à-dire des locaux vétustes ou mal adaptés. Nous nous attachons également à combler un retard de 20 ans dans le domaine du multimédia. Nous sommes une des seules villes du département dépourvues de médiathèque. Une étude sur une réalisation de ce type est en cours. En attendant, nous améliorons l'existant. Ainsi, en 2011, 3 000 DVD seront disponibles au sein du bibliobus et dans les bibliothèques. Le développement du multimédia va se poursuivre car il propose de précieux supports dans l'apprentissage des langues, y compris le français langue étrangère. Par ailleurs est disponible, une vingtaine d'ouvrages en langues étrangères.

**Le numérique deviendra-t-il le socle de la politique de la Ville en matière de lecture publique ?**

Non. Il vient en complément d'une politique éprouvée qui se décline à travers un ensemble irremplaçable d'animations et de manifestations, tout au long de l'année. Je pense au portage à domicile, aux cafés littéraires, au festival Les Futuriales, aux Polaires ou au club de jeunes lecteurs critiques en partenariat avec l'Éducation nationale. Mais il y en a d'autres.

**Que sera l'apport du Médiabus ?**

Il est essentiel. Il sortira la lecture des grands temples de la connaissance qui lui sont habituellement dédiés, en allant au-devant des habitants jusque dans les quartiers les plus isolés. J'aime cette idée d'une culture en mouvement. Par son rayonnement géographique, le Médiabus rendra également plus lisible les actions du réseau des bibliothèques. C'est un formidable atout.

# NOS VIES



## Pour les seniors, c'est aussi la rentrée

**Les foyers-clubs d'Aulnay proposent aux retraités une foule d'activités tout au long de l'année. Si la diversité des animations crée l'unanimité, ces espaces ont également pour vocation de maintenir le lien social.**

**Vous êtes retraités et vivez à Aulnay-sous-Bois, retenez d'ores et déjà votre journée du 4 octobre**, date à laquelle le foyer-club André-Romand organise une journée portes ouvertes. Au programme, travail de l'argile avec Béatrice et Éliane, animatrices des lieux. Cette journée sera l'occasion pour les seniors de découvrir la richesse des infrastructures dédiées à nos aînés. Répartis sur toute la ville, ce sont quatre foyers-clubs qui offrent aux retraités aulnaysiens 43 ateliers et autres animations tout au long de l'année, même en période de congés scolaires. Quatre foyers,

pour quatre quartiers: le foyer du Hameau pour Mitry, le foyer Dumont pour Centre-gare, Apollinaire pour Nonneville et enfin le foyer Romand au Vieux-Pays. Au total, c'est une équipe de 18 personnes qui s'évertue quotidiennement à ce que nos seniors puissent passer de bons moments.

### Énergiques et curieux

Aquagym, randonnée, aquarelle, sculpture, théâtre, danse, musique, mosaïque ou encore informatique ou stylisme. La richesse et l'éclectisme proposés par ces foyers traduisent la volonté de la municipalité d'associer

pleinement le troisième âge aux activités de la ville.

Pour Édith Kempa, directrice de l'animation seniors, l'offre correspond à une vraie demande: «*Beaucoup de retraités sont encore jeunes et en bonne santé. Le temps des papis et mamies au coin du feu à tricoter est révolu. Il faut donc adapter nos ateliers à un public énergique et curieux de tout.*»

La moyenne d'âge des seniors qui viennent au club est de 70 ans, soit depuis peu sortis de la vie active: «*Les foyers-clubs sont un trait d'union entre la vie professionnelle et la retraite, ils permettent de ne pas*

*rompre le lien social*, précise Édith Kempa. Nous souhaitons proposer à nos adhérents plus que des «passe-temps», mais une vraie démarche d'intégration et d'implication avec le reste de la ville.» Aussi, de nombreux ateliers sont menés de concert avec différents partenaires, le Cap, le Centre de danse du Galion, le CRÉA, les Espaces verts afin de renforcer les collaborations intergénérationnelles et inscrire pleinement le troisième âge dans notre époque. Hip-hop et slam n'ont d'ailleurs plus de secrets pour nos seniors. Des seniors qui, du reste, ont fait de la solidarité l'une de leurs priorités. En effet, tout au long de l'année, de nombreux objets sont réalisés au sein des ateliers de loisirs créatifs. Ils font l'objet d'une exposition-vente annuelle dont le produit est reversé à des œuvres caritatives.



### Les thés dansants vous donnent rendez-vous

À partir du 7 octobre prochain, les thés dansants reprennent à Chanteloup et à l'Hôtel de Ville. Le prix est de 5 euros pour les Aulnaysiens et de 6 euros pour les non-Aulnaysiens. Les inscriptions sont obligatoires et se font directement par téléphone auprès des foyers-clubs.

### Calendrier des thés dansants

**Jeudi 7 octobre 2010**  
à l'Hôtel de Ville par l'orchestre Patricia.

**Lundi 13 décembre 2010**  
à Chanteloup par Les Amis de l'accordéon de Dany Salmon.

**Lundi 7 février 2011** à l'Hôtel de Ville par l'orchestre d'Abel Lorenzoni et Lolou Torres.

**Le jeudi 10 mars 2011**  
à Chanteloup par l'orchestre de Pascal Melody.

## PAROLE D'ÉLUE

« Rejoignez les 1250 inscrits »



**ÉVELYNE DEMONCEAUX,**  
adjointe au maire, en charge  
des personnes âgées,  
de la santé et du handicap

« Aulnay-sous-Bois est une ville où l'animation pour les retraités est d'une grande richesse. La qualité et la diversité des prestations restent une priorité pour l'équipe municipale. L'équipe d'animation propose, grâce aux quatre foyers-clubs, une quarantaine d'activités différentes. Elle s'efforce de répondre par une vaste palette d'ateliers au désir de bien vivre sa retraite, désir de bouger, d'entretenir sa forme physique et intellectuelle, de se cultiver, de créer, de communiquer et de tisser des liens relationnels. À ces activités régulières s'ajoutent des temps forts comme les sorties, les spectacles ou les journées à thème. En 2009, la fréquentation des foyers-clubs a augmenté de 15%. N'hésitez pas à pousser la porte de l'un des foyers-clubs, rejoignez les 1250 inscrits ! Bonne rentrée à toute l'équipe d'animation et bonne rentrée à tous ! »



## Des anciens toujours très actifs

En cette fin de matinée l'ambiance est studieuse au foyer André-Romand. Les activités ont repris depuis peu de temps, si bien qu'ils ne sont que quatre cette semaine à participer à l'atelier « Art-déco ». Maria, Georges, Marie-Luce et Fumiko écoutent avec attention les conseils avisés de Marie-Thérèse, professeur émérite de l'école d'Art Claude-Monet. L'objectif du jour : créer de l'équilibre entre les formes et les couleurs, trouver de l'harmonie. « Le dessin est une musique, explique Marie-Thérèse. Ne parle-t-on pas de rythme, de ton et de gamme de couleurs ? » En cercle, face à face, les seniors redeviennent pour quelques heures les élèves qu'ils ont été. Découpage, collage, assemblage, chacun s'attelle à la tâche avec plaisir et sérieux. Pour l'animatrice, ces groupes sont avant tout un espace de création totale : « Tout le monde est très impliqué. Il y a pour eux quelque chose de stimulant. On parvient parfois à des productions vraiment abouties. » Au rez-de-chaussée, les cours d'informatique et de poterie ont également recommencé. Preuve s'il en est qu'il n'y a pas d'âge pour apprendre.

### TÉMOIGNAGES



**Georges, 75 ans**

« Je participe à cet atelier depuis maintenant deux ans. C'est avant tout ma passion pour le dessin qui m'a poussé à venir ici. C'est loin d'être un simple atelier. J'y apprend beaucoup de choses, notamment sur la technique de l'encadrement. Et puis, travailler en groupe me permet de profiter des conseils et des remarques de tous. »

**Fumiko, 67 ans**

« J'aime beaucoup ces ateliers car on est tous très motivés. Au départ je reconnais que j'étais un peu réticente, je redoutais de me retrouver dans une garderie pour troisième âge. Eh bien, c'est tout l'inverse ! Ici j'apprends plein de choses, on est un peu comme à l'école. J'aime aussi la convivialité du foyer, c'est très agréable. Il nous arrive même de nous retrouver pour des sorties au cinéma ou à des concerts. Finalement, ce n'est pas l'âge qui nous réunit, mais notre passion pour l'art. »



## Le foyer des Cèdres bientôt trentenaire

Du 18 au 23 octobre prochains, le foyer des Cèdres célébrera ses 30 ans d'existence. Pendant toute cette semaine, animations et spectacles sont programmés pour marquer l'événement. Magie, théâtre, loto et journée portes ouvertes viendront rythmer l'emploi du temps de nos aînés. Moment symbolique, un cèdre sera planté dans la cour du foyer pour clôturer cette semaine de fête. Rendez-vous dans les prochains numéros d'Oxygène pour plus de détails sur la programmation.

### EN CHIFFRES

Aulnay-sous-Bois compte **4 foyers-clubs** à disposition des retraités.

En 2010, près de **1500 seniors** ont participé aux activités.

**18 agents municipaux** (administratifs et animateurs) sont au service des foyers-clubs.

**43 ateliers** sont proposés chaque année.

La moyenne d'âge des adhérents est de **68 ans**.



### EN PRATIQUE

#### Service animation

**culturelle retraités personnes âgées**

13 rue André-Romand

Tél. : 01 48 79 63 63 01 48 79 66 37

Fax : 01 48 66 93 15

**Les foyers-clubs d'Aulnay-sous-Bois**

• **Dumont** : 22 bd du Général-Gallieni – Tél. : 01 48 69 65 76

• **Apollinaire** : 22-24 rue Turgot  
Tél. : 01 48 68 34 02

• **André Romand** : 13 rue André-Romand – Tél. : 01 48 79 65 70

• **Le Hameau** : 2 rue des Érables  
Tél. : 01 43 83 51 54



Les jeunes sans affectation scolaire peuvent trouver une aide auprès des antennes jeunesse.

# Un coup de main bienvenu

**Depuis la fin août et jusqu'au 22 octobre, la Ville aide collégiens et lycéens en quête d'affectation scolaire.**

Le dispositif « Maîtriser sa rentrée » est à présent bien rodé. Les jeunes qui se retrouvent sans affectation scolaire, à l'heure où leurs camarades ont déjà repris le chemin des cours, savent qu'ils ne sont plus seuls face à la machine administrative. Collégiens et lycéens d'Aulnay abordent désormais sans

angoisse excessive cette situation qui aurait pu virer pour eux au cauchemar kafkaïen. Depuis le 30 août et jusqu'au 22 octobre inclus, cinq permanences sont assurées dans les antennes jeunesse où les jeunes peuvent directement venir solliciter un coup de main pour faire aboutir leurs démarches d'inscription ou accélérer la prise en compte de leur dossier. Les parents, pour leur part, sont plutôt invités à se rendre auprès du service « Actions éduca-

tives du 2<sup>nd</sup> degré » qu'ils contactent de préférence par téléphone ou via Internet. Par ce canal, l'an passé, 30 % des demandes ont ainsi été prises en charge.

## Plusieurs options possibles

Une fois accueillis, et après étude de leur situation particulière, collégiens et lycéens sont dirigés vers la bonne issue de secours. Plusieurs options se présentent à eux. Ils intègrent leur établissement scolaire d'origine, ils se rapprochent du centre d'informations et d'orientation dans le cas, notamment, de primo-arrivants ou ils sont conduits à se signaler auprès de l'Éducation nationale dès lors qu'ils viennent, par exemple, de déménager ou de quitter un bahut privé. Quant aux familles ayant toqué à la porte du service « Actions éducatives du 2<sup>nd</sup> degré », elles trouvent là des réponses liées à des demandes d'inscriptions contenant des critères prioritaires (classes à options, handicap, fratries...), à des difficultés dues à l'accueil en classes non-francophones et dans l'hypothèse de dérogations. Attention : l'accompagnement de jeunes à la recherche d'emploi ou de stages, et pour l'aide à la rédaction de CV, ne fait pas partie du dispositif « Maîtriser sa rentrée ».

## PAROLE D'ÉLUE « Défendre l'égalité des chances »



**MOKHTARIA KEBLI,**  
conseillère municipale en charge  
des actions éducatives du 2<sup>nd</sup> degré

**« C'est la troisième année de mise en vie du dispositif. On constate, en effet, que beaucoup de collégiens et de lycéens restent sans affectation à la rentrée scolaire. De nombreux jeunes fragilisés sont orientés vers les filières professionnelles où les places s'avèrent parfois chères et sélectives. Certains se découragent et décrochent. C'est alors que nous leur venons en aide. La municipalité entend ainsi défendre le droit à l'éducation pour tous et le principe de l'égalité d'accès à l'école publique. Le dispositif est organisé en lien étroit avec l'Éducation nationale et le Centre d'information et d'orientation de la Ville ».**

## « On cherche les infos auprès des établissements »

Nora Marouf est une des interlocutrices du dispositif « maîtriser sa rentrée ». Ce jour-là, vendredi 17 septembre, elle tient sa permanence à l'antenne jeunesse Nautilus en plein cœur de la Rose des Vents. Depuis le lancement de l'opération, elle a reçu une quinzaine de collégiens ou lycéens et permis de solutionner la moitié des dossiers environ. « Pour beaucoup, il s'agit de jeunes que le système scolaire n'a pas pris en compte parce qu'ils ont 16 ans et qu'à cet âge, l'école n'est plus obligatoire. » Chez eux, la crainte de se retrouver sans affectation, et donc de connaître une année scolaire blanche, est très vive. « Nous les rassurons, nous leur fournissons les bonnes informations, en particulier les dates buttoirs auxquelles ils ne peuvent se soustraire ». Voilà qui demande de la part des agents de la ville une bonne dose de réactivité et une excellente connaissance du système. Ils ont d'ailleurs reçu une formation spécifique. « Nous allons chercher l'information là où elle se trouve, le plus souvent auprès des établissements scolaires », explique encore Nora.

## EN CHIFFRES

**70 %** C'est le pourcentage de dossiers ayant trouvé une issue favorable en 2009 sur une centaine de cas soumis. Cette année, plus d'une quarantaine de jeunes Aulnaysiens se sont fait connaître auprès de l'administration communale.

## ? EN PRATIQUE

### Où les jeunes

**doivent-ils s'adresser ?**  
**cinq permanences d'informations sont en place.**

**Rose des Vents :** Antenne jeunesse Nautilus, rue Auguste-Renoir.  
Tél. : 01 48 68 12 03

**Mitry :** Antenne jeunesse Mitry, rue des Érables. Tél. : 01 43 84 00 52

**Gros Saule :** Antenne jeunesse Tabarly, rue du Docteur-Claude-Bernard. Tél. : 01 43 84 00 52

**Cité de l'Europe :** Antenne jeunesse Moulin de la Ville, chemin du Moulin de la Ville. Tél. : 01 48 69 92 50

**Balagny :** Antenne jeunesse Balagny, rue Clément-Ader.  
Tél. : 01 48 66 82 52

**Les permanences sont assurées cinq demi-journées par semaine**

**Direction de l'Éducation :**  
01 48 79 41 65

**Direction enfance jeunesse :**  
01 48 79 65 11

**URGENCES**

Police secours 17

Police nationale  
01 48 19 30 00

Police municipale  
01 48 69 04 64

Pompiers 18

Samu 15

SOS médecin  
01 47 07 77 77

Centre antipoison  
01 40 05 48 48

Hôpital Robert-Ballanger  
01 49 36 71 2

Clinique d'Aulnay  
01 48 19 33 34

Assistance SOS Amitié  
01 43 60 31 31

Enfance maltraitée 119

Enfants disparus 116 000

Accueil des sans-abri 115  
(appel gratuit et anonyme)

**PERMANENCES  
GRATUITES**

(rendez-vous par téléphone)

**Avocats**  
(bureau d'aide aux victimes)  
01 48 79 40 22

**Pédiatre de garde**  
Samedi 25 et dimanche  
26 septembre  
Dr MUELLER  
Tél.: 01 43 81 65 75  
(Livry-Gargan)

**Pharmacies de garde**  
Dimanche 26 septembre  
**Jour:** 42 av. d'Aligre  
Aulnay-sous-Bois  
Tél.: 01 48 79 23 97  
**Nuit:** 173 allée de  
Montfermeil  
Clichy-sous-Bois  
Tél.: 01 43 02 13 53

**OXYGÈNE**

journal d'informations  
de la ville d'Aulnay-sous-Bois  
jeudi 23 septembre 2010

Hôtel de ville • BP 56, 93602  
Aulnay cedex  
Tél.: 01 48 79 63 63 •  
Fax.: 01 48 79 63 39

Directeur de la publication:  
Gérard Ségura

Directeur de la rédaction:  
Olivier Cessot

Rédacteur en chef:  
Christophe Lopez

Responsable d'édition:  
Bahija Fares

Secrétaire de rédaction:  
Anne Raffenel

Maquette: JBA

Ont participé à la  
rédaction de ce numéro:  
Anne Raffenel, Frédéric  
Lombard, Philippe Ginésy

Illustrations: Alain  
Bernuzeau, José Tomas

Régie publicitaire:  
Médias et publicité

Réalisation: Antoine  
Massari, Marianne Ducreux

Impression:  
Imprimerie Grenier

Tirage: 36 000 exemplaires

Dépôt légal:  
septembre 2010



Le sous-sol est destiné à la mise en place  
d'une gare pour le transport automatisé.

## Un nouveau bâtiment à l'hôpital Ballanger

**Des travaux conséquents ont  
lieu au centre hospitalier Bal-  
langer pour moderniser l'éta-  
blissement.** Le centre hospitalier

intercommunal Robert-Ballanger s'agrandit avec la construction d'un nouveau bâtiment pour accueillir la cardiologie, l'unité de soins intensifs de cardiologie et l'unité de soins intensifs neuro-vasculaires. Lors de la mise au point du projet, la direction de l'établissement a décidé que le sous-sol, construit de manière traditionnelle, serait destiné à la mise en place d'une gare pour le transport automatisé lourd et d'un magasin central de 1200 m<sup>2</sup> environ. En revanche, le rez-de-chaussée où sont situés les 20 lits de cardiologie et les 12 lits de soins intensifs, ne relève pas d'une construction traditionnelle.

### Aux normes HQE

Ce niveau est en effet bâti selon une technologie encore très peu répandue dans le milieu hospitalier en France. La mise en place de cette unité de soins résulte en effet de l'assemblage d'une quarantaine d'unités « modulaires » en structure métallique. Chaque modulaire (électricité, plomberie, sanitaires, menuiserie...) est assemblée en usine selon un processus d'assurance qualité labellisé. Le bâtiment répondra ainsi aux normes HQE (haute qualité environnementale). Les modulaires sont arrivés à destination le 19 juillet dernier, les raccords et finitions ont été réalisés en août pour une livraison prévue ce mois-ci. Sauf imprévu, ce bâtiment devrait pouvoir être investi dès le 1<sup>er</sup> octobre 2010.

Le bâtiment répondra aux normes Haute qualité environnementale.



## EN BREF

### RETRAITES

#### Indiquez à la CNAV votre nouvelle adresse

Les retraités franciliens du régime général qui ont déménagé en cours d'année doivent signaler à la CNAV leur nouvelle adresse avant le 1<sup>er</sup> décembre. Ils seront ainsi informés sur le montant de la retraite devant figurer sur leur future déclaration de revenus pré-remplie. En début d'année, la CNAV indique par courrier à ses deux millions de retraités la somme devant figurer sur leur déclaration de revenus. Or, chaque année, 50 000 courriers reviennent avec la mention « N'habite pas à l'adresse indiquée ». Les personnes qui ont oublié de communiquer leur nouvelle adresse et qui souhaitent vérifier leur déclaration de revenus sont alors contraintes de téléphoner à la CNAV au dernier moment.



### EN PRATIQUE

**Pour éviter cette situation**

**d'urgence, les retraités doivent signaler  
leur changement de domicile le plus  
rapidement possible par courrier postal  
en précisant le numéro de retraite : CNAV,  
75951 Paris Cedex 19. Ou par Internet :  
[www.changement-adresse.gouv.fr](http://www.changement-adresse.gouv.fr)**

### INSEE

#### Enquête sur la santé

L'Insee effectue, à partir du 4 octobre et jusqu'au 22 décembre, une enquête sur les relations entre santé et vie professionnelle. L'objectif est de mieux connaître les relations entre l'itinéraire professionnel – c'est-à-dire les périodes d'emploi, de chômage ou d'inactivité ainsi que l'évolution des conditions de travail – et l'évolution de la santé au cours du temps. Plusieurs personnes sont concernées à Aulnay par cette démarche et seront sollicitées. Un enquêteur de l'INSEE, chargé de les interroger, prendra contact avec certaines d'entre elles. Il sera muni d'une carte officielle l'accréditant. L'INSEE vous remercie de lui réserver un bon accueil.

# LE FORUM DES ASSOCIATIONS DYNAMISE NOTRE VILLE

## AMICALE & FÉDÉRATION

|                                                    |         |
|----------------------------------------------------|---------|
| ACTION CATHOLIQUE DES ENFANTS                      | S D 112 |
| AMICALE DES LOCATAIRES DU GROS SAULE               | D 124   |
| AMICALE DES VIEUX AULNAYSIENS AVA                  | S D 126 |
| ARC-EN-CIEL                                        | D 122   |
| ASSOCIATION POUR DROIT DE MOURIR ADMD              | S 123   |
| CONFÉDÉRATION SYNDICALE DES FAMILLES               | S D 114 |
| FÉDÉRATION DES LIBRES PENSEURS LP 93               | S D 123 |
| FÉDÉRATION JEUNESSE OUVRIÈRE CHRÉTIENNE            | S D 113 |
| FÉDÉRATION NATIONALE DES ANCIENS COMBATTANTS FNACA | S D 125 |
| LES MÉDITERRANÉENNES                               | D 124   |
| LIGUE DES DROITS DE L'HOMME                        | S D 111 |
| SCOUTS ET GUIDES DE FRANCE                         | S D 87  |

## COOPÉRATION / SOLIDARITÉ / INTERNATIONAL

|                                                                              |        |
|------------------------------------------------------------------------------|--------|
| AIDE AUX DRÉPANOCYTOSES ET ORPHELINS D'HAÏTI ADCH                            | S 36   |
| ALE AIDE HUMANITAIRE FAMILLE HAÏTIENNE AAHFH                                 | S D 35 |
| AMIS DES DEUX FRÈRES (LES)                                                   | S 28   |
| ASSOCIATION DES RESSORTISSANTS DE SIRA DOUNDOU ET VILLAGES ENVIRONNANTS ARSD | S D 30 |
| ASSOCIATION LYCÉE VOILLAUME                                                  | D 33   |
| ASSOCIATION POUR DÉVELOPPEMENT CULTURE HAÏTIENNE AU MONDE ADCHM              | S D 37 |
| ASSOCIATION POUR PROTECTION NATURE ET ENVIRONNEMENT D'HAÏTI APNEDH           | D 36   |
| AULNAY DRÔLES DE DAMES ADD                                                   | D 23   |
| CAP VERS LES ÉTOILES                                                         | S D 26 |
| CASALLIANCE                                                                  | S 31   |
| CENTRE CULTUREL TURC D'AULNAY                                                | S D 32 |
| COOPÉRATION DÉCENTRALISÉE - RELATIONS INTERNATIONALES                        | S D 29 |
| CRÉO ADAM + CRÉO DEV                                                         | S 33   |
| EAU TARIT                                                                    | S 25   |
| EFICAS                                                                       | S D 24 |
| GRAJAR 93                                                                    | S 23   |
| JUST AD IT                                                                   | D 25   |
| SOS TOMBALI                                                                  | S D 38 |

## CULTURE & ART

|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ACCAPARTIST                                                                  | S D 130   |
| ASSOCIATION CULTURELLE ET SPORTIVE FRANCO-TURQUE ACSFT VAN YANA              | S D 142   |
| AMICALE DES ORIGINAIRES DE NORMANDIE D'AULNAY-SOUS-BOIS                      | D 42      |
| AMICALE DES VÉHICULES ANCIENS D'AULNAY AAVA                                  | S D 1     |
| AMICALE PHILATÉLIQUE AULNAYSIENNE APA                                        | S D 42    |
| ASSOCIATION DES NATIFS ET AMIS DU CANTON ELONG EN FRANCE                     | S D 141   |
| ASSOCIATION MUSICALE AULNAYSIENNE POUR LES PETITS                            | S D 117   |
| ASSOCIATION POUR LA RECHERCHE PÉDAGOGIQUE, L'EXPRESSION ET LA JEUNESSE ARPEJ | S 122     |
| ASSOCIATION HISTORIQUE ET CULTURELLE ARMÉNIENNE D'AULNAY-S/BOIS              | D 120     |
| AU FIL DE L'OURCQ                                                            | S D 44    |
| AMIS D'ANDRÉ LAUDE                                                           | S D 101   |
| ASSOCIATION DES PEINTRES ET SCULPTEURS AULNAYSIENS                           | S D 40    |
| ATELIER ARTISAN ARTS                                                         | S D 39    |
| ATELIER DU LAQUE D'AULNAY                                                    | S D 41    |
| ATELIER THÉÂTRE SABA                                                         | S D 13    |
| CERCLE ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE DE LA RÉGION D'AULNAY CAHRA               | S D 44    |
| CHOEUR MÉLODIA                                                               | S D 119   |
| CLUB DE RELIURE D'ART D'AULNAY CRAA                                          | S 43      |
| DÉCOUVERTES CRÉATIVES                                                        | S D 127   |
| FESTIVAL AULNAY ALL BLUES                                                    | S D 14 45 |
| FORMES ET COULEUR                                                            | D 118     |
| LES AMIS DE L'ACCORDÉON                                                      | S D 121   |
| LES CALABRAIS                                                                | S 104     |
| MAXOUS                                                                       | S 120     |
| MEILLEURS LENDEMAINS ML 931                                                  | S D 132   |
| ORCHESTRE HARMONIE DU CONSERVATOIRE                                          | S 118     |
| LA ALDEA                                                                     | S D 134   |
| LA COUPE ET LES LÈVRES                                                       | S D 129   |
| ONEIROS THÉÂTRE                                                              | S D 128   |
| PHOTO IMAGE CLUB AULNAYSIEN PICA                                             | D 43      |
| PLANÈTE CULTURE                                                              | S 131     |
| SAMOVAR ENCHANTÉ                                                             | S D 100   |
| TOURS ET DÉTOURS LOISIRS                                                     | S D 102   |
| VOIES DE LA NOUVELLE RUE                                                     | S D 133   |

## DANSE

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| ART ET DANSE SABA               | S D 12  |
| ASSOCIATION MODERN JAZZ DANSE   | S D 19  |
| AULNAY YAD DANSE                | S D 18  |
| COEUR DES ÎLES                  | S D 16  |
| CLAQUETTES EN FOLIE             | S 15 20 |
| DANSE ET PLUS                   | D 15    |
| DANSE ET RYTHME                 | D 20    |
| DANSE ÉVASION                   | S D 17  |
| DANSE POUR TOUS                 | D 139   |
| ORIENT DANSE LE LOUXOR ÉGYPTIAN | D 14    |

## DIVERS

|                 |        |
|-----------------|--------|
| CRÉDIT MUTUEL   | S D 27 |
| STAND AGENDA 21 | S D    |
| STAND VILLE     | S D    |

## ÉDUCATION / PARENTALITÉ / FORMATION

|                                                                                      |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ASSOCIATION CAMEROUNAISE D'ENTRAIDE DES RESSORTISSANTS BOOH-NSETEUH ET AUTRES ACERBA | S D 80    |
| ANIMATION DÉVELOPPEMENT INFORMATION ORGANISATION TRANSMISSION ADIOT                  | S D 79    |
| ASSOCIATION DES FEMMES RELAIS ET MÉDiateURS INTERCULTURELS D'AULNAY-SOUS-BOIS        | S D 75    |
| ASSOCIATION DÉVELOPPEMENT DE L'ÉDUCATION JEUNES ET PARENTS ADEJP                     | S 73      |
| ASSOCIATION ÉCOUTE ET ANIMATION PARENTS ENFANTS ADEAPE                               | S D 79    |
| ASSOCIATION FRANCO TAMOULS                                                           | S D 83    |
| ASSOCIATION SOCIALE ET INTERCULTURELLE DES MÉRISIERS ASIM                            | D 104     |
| ENGLISH LINE INSTITUTE                                                               | S D 81    |
| CENTRE CULTUREL FRANCO TUNISIEN LE PETIT ANGE                                        | S D 84    |
| ESPÉRANCE MUSULMANE DE LA JEUNESSE FRANÇAISE EMJF                                    | S D 78    |
| GÉNÉRATION @SSMAT                                                                    | S D 74 73 |
| INFORMATI CLUB                                                                       | S D 82    |
| INTERNATIONAL LANGUAGES AND TRAINING CENTER                                          | S D 86    |
| MAISON DE L'EMPLOI, DE L'INSERTION, DE LA FORMATION ET DE L'ENTREPRISE MEIFE         | S D 48    |
| MEDI@SAULE                                                                           | S 124     |
| PARENTHÈSES                                                                          | S D 77    |
| SOURIS ROUGE                                                                         | S D 85    |

## ENVIRONNEMENT

|                      |        |
|----------------------|--------|
| AULNAY ENVIRONNEMENT | S D 91 |
| ÉCOLE DU CHAT LIBRE  | S D 93 |
| TOMATE FARCEUSE      | S D 92 |

## FOLKLORE RÉGIONAL & INTERNATIONAL

|                                                                                              |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| AMICALE BRETONNE D'AULNAY ET ALENTOURS                                                       | S D 10 11 |
| ASSOCIATION DES BRETONS D'AULNAY SOUS BOIS ET DE LA RÉGION ET CERCLE CELTIQUE AR GWINIZ GLAS | S D 3     |
| ASSOCIATION CULTURE PORTUGAISE ROSA DOS VENTOS                                               | S D 21    |
| ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO-POLONAISE WISLA                                                | S D 22    |
| COSMOPOLITE VILLAGE                                                                          | S D 2     |

## INTERNATIONAL / SOCIAL / HUMANITAIRE

|                                                              |         |
|--------------------------------------------------------------|---------|
| IACSA STAND INFORMATIF                                       | S D 105 |
| IACSA STAND ANIMATION                                        | S D 115 |
| ACTION DE LA DIASPORA POUR LE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE    | D 55    |
| AMITIÉ FRANCO-BERBÈRE                                        | S D 50  |
| AMITIÉ LAO A AULNAY                                          | S D 56  |
| AMITIÉ MAREMAKHOU                                            | S D 62  |
| AMNESTY INTERNATIONAL                                        | S D 57  |
| ASSOCIATION DÉPARTEMENTALE DE SAUVEGARDE DE LA FAMILLE ADSEF | S D 58  |
| ASSOCIATION DES FEMMES ORIGINAIRES D'AFRIQUE DE L'OUEST      | D 53    |
| ASSOCIATION NOUVEL ESPACE                                    | S D 53  |
| ASSOCIATION SOLIDARITÉ COMORIENS AULNAY ASSOCCF              | S D 52  |
| BANAZOUMBA                                                   | S D 55  |
| ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MALGACHE DE SEVRAN                        | S D 116 |
| FRONTIÈRES PLUS                                              | S D 51  |

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| GERIVIT                    | S D 103 |
| LIONS CLUB                 | S D 60  |
| MOUVEMENT DE LA PAIX VAST  | S 63    |
| PARTAGE ET SOLIDARITÉ      | S D 61  |
| SECOURS CATHOLIQUE         | D 64    |
| SECOURS POPULAIRE FRANÇAIS | S D 64  |
| SOLIDAIRES SANS FRONTIÈRES | S D 59  |
| UNICEF FRANCE              | S 58    |

## RESTAURATION

|         |        |
|---------|--------|
| FNASICA | S D 49 |
|---------|--------|

## SANTÉ / BIEN-ÊTRE / HANDICAP

|                                                            |         |
|------------------------------------------------------------|---------|
| ASSOCIATION PARALYSÉS FRANCE APF                           | S 45    |
| A.F.M. TÉLÉTHON                                            | S D 69  |
| AIDE À DOMICILE À LA FAMILLE ADF                           | S 65    |
| ALZHEIMER SEINE-SAINT-DENIS                                | S 68    |
| ASSOCIATION RÊVE BLEU                                      | S D 46  |
| ASSOCIATION DES DONNEURS DE VOIX BIBLIOTHÈQUE SONORE 93    | S D 47  |
| ASSOCIATION POUR LE DON DE SANG BÉNÉVOLE                   | S 70    |
| AVENTURE DU BIEN-ÊTRE                                      | S D 107 |
| BOUCHONS DE L'ESPOIR                                       | S D 72  |
| CORPS DE L'ARTISTE                                         | S D 106 |
| ESPACE DÉTENTE DE L'EST PARISIEN                           | S D 6   |
| FÉDÉRATION NATIONALE ACCIDENTÉS ET HANDICAPÉ TRAVAIL FNATH | S 66    |
| HORIZON CANCER                                             | S D 71  |
| LES VRAIS AMIS                                             | S D 110 |
| MÉNAGE ET VOUS                                             | S D 109 |
| NOUVEAU CAP                                                | D 70    |
| QUINTESSENCES ET CONNAISSANCES                             | S D 108 |
| RETINA FRANCE                                              | S D 46  |
| VOIR ENSEMBLE                                              | S 47    |

## SPORT & JEUX

|                                                                 |          |
|-----------------------------------------------------------------|----------|
| AMICALE PONGISTES AULNAYSIENS                                   | S 138    |
| AMICALE SCRABBLE AULNAY                                         | S 17     |
| ASSOCIATION DE SELF DÉFENSE 93 ASD                              | D 145    |
| ASSOCIATION LAÏQUE D'ÉDUCATION PHYSIQUE ALEP                    | S D 88   |
| ASSOCIATION SPORTIVE DE L'UNION VALDOTAINE DE PARIS             | S 145    |
| ASSOCIATION SPORTIVE ET CULTURELLE DU MÉRISIÈRE ET ÉTANGS ASCME | S D 150  |
| ASSOCIATION THIEU LAM CONG PHU                                  | S D 151  |
| ASSOCIATION GYMNASTIQUE VOLONTAIRE DU CHALET                    | S D 140  |
| AULNAY HANDBALL AHB                                             | S D 90   |
| AULNAY GRIMPE                                                   | S D 135  |
| AULNAY SOLEX PASSION                                            | S D 1    |
| BRIDGE CLUB DE L'AULNOYE                                        | S D 4    |
| CENTRE ART MARTIAUX CHINOIS LE ROSEAU                           | S D 143  |
| CERCLE D'ESCRIME D'AULNAY                                       | S D 89   |
| CERCLE DU WU TAO                                                | S D 147  |
| CLUB AULNAYSIEN DE TENNIS                                       | S 137    |
| CLUB DE TENNIS DE LA ROSE DES VENTS                             | S D 136  |
| CLUB JUDO DRAGON D'OR                                           | S 139    |
| CLUB OSHUKAI                                                    | S 98     |
| COMITÉ SPORTS ET LOISIRS D'AULNAY CSL                           | S D 95   |
| COMITÉ SPORTS ET LOISIRS D'AULNAY BOXE CSL                      | S D 94   |
| COMITÉ SPORTS ET LOISIRS VOLLEYBALL CSL                         | S D 96   |
| FÉDÉRATION SPORTIVE GYMNIQUE DU TRAVAIL FSGT                    | S D 148  |
| FRATERNELLE AULNAY BASKET CLUB FABC                             | D 137    |
| GROUPE HÉBERTISTE INDÉPENDANT D'AULNAY GHIA                     | S D 149  |
| KARATÉ CLUB D'AULNAY                                            | S D 144  |
| KHIDO                                                           | S D 146  |
| MOVING AULNAY                                                   | D 98     |
| O'LUDOC CLUB                                                    | S D 5 67 |
| PREMIÈRE COMPAGNIE D'ARC AULNAY                                 | S 97     |
| SPORT COLLECTIF AU FÉMININ                                      | S D 129  |
| UECHI RYU KARATÉ DO 93                                          | D 97     |
| UNION NATIONALE DES PARACHUTISTES SEINE-SAINT-DENIS UNP         | S 99     |

PROGRAMME  
SOUS RÉSERVE  
DE MODIFICATIONS

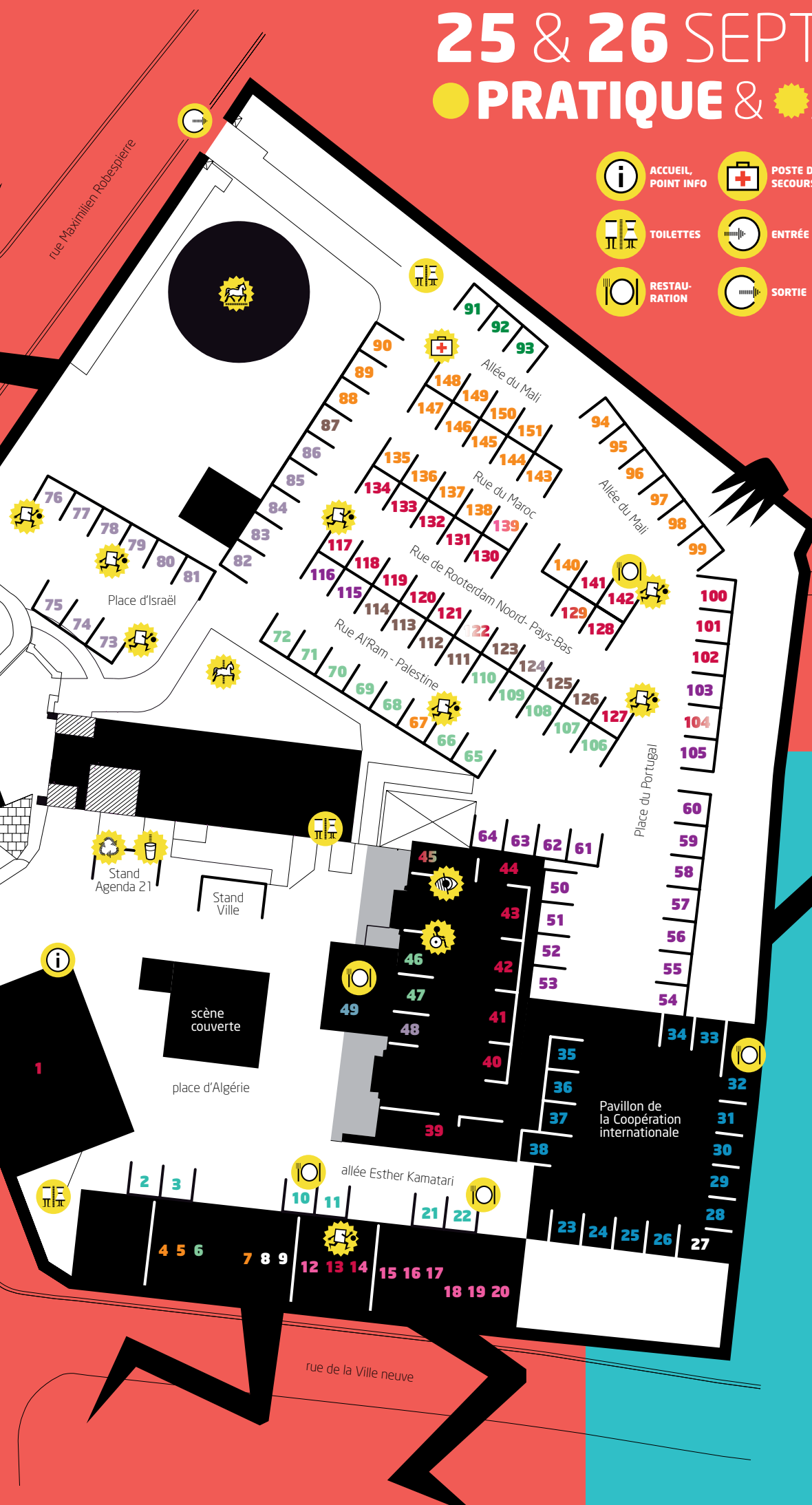
NORD

# 25 & 26 SEPTEMBRE

## ● PRATIQUE & ● ANIMATIONS

13

OXYGÈNE PARUTION DU 23 SEPTEMBRE 2010



ACCUEIL,  
POINT INFO



POSTE DE  
SECOURS



MANÈGE  
POUR  
ENFANTS



TOILETTES



ENTRÉE



MANÈGE  
À CHEVAUX



RESTAU-  
RATION



SORTIE



ANIMATION  
ENFANTS



ANIMATION  
SANTÉ



1, 2, 3...  
TRIONS



BAR À EAUX



PARCOURS  
FAUTEUIL ROULANT



PARCOURS  
MALVOYANTS

## LES TEMPS FORTS DU FORUM

| Parcours de sensibilisation pour les fauteuils roulants et pour les malvoyants.

| Parcours d'évaluation de votre condition physique avec la Fédération Syndicale Gymnique du Travail.

| Les aventures équestres de l'institut du cheval.

| Animations « bar à eaux et roule ta boule » au stand agenda 21.

| Magie de scène et close up mentalisme avec Thierry Batheux.

# NOTRE VILLE



## L'Auvergne en fête

**L'amicale des Auvergnats d'Aulnay-sous-Bois organisera une grande manifestation folklorique aux couleurs de l'Auvergne et du massif central du XIX<sup>e</sup> siècle.** Vitrine du savoir-faire et de l'excellence, l'artisanat d'hier sera à l'honneur le samedi 16 octobre prochain dans l'enceinte du gymnase Pierre-Scohy. Cette manifestation réunira pas moins de neuf groupes folkloriques de la fédération Auvergne en Île-de-France. Également présente, l'association Le Savoir-Faire de nos anciens présentera les métiers d'autrefois tels que rempailleur, sabotier, cordier ou dentellière. Une occasion de venir découvrir ou redécouvrir les métiers d'antan qui rythmaient le quotidien de l'Auvergne du XIX<sup>e</sup> siècle. Une région qui a fait de la danse folklorique son cœur de tradition. Également, deux spectacles de « danse bourrée » au son des accordéons réuniront plus de 150 musiciens et danseurs costumés, à l'initiative de la fédération d'Auvergne en Île-de-France et de son président, Maurice Rouquet. Une fédération centenaire qui regroupe une trentaine d'amicales et d'ensembles folkloriques de banlieue, tous originaires d'Île-de-France.

## À Aulnay, un atelier d'artistes

**Dans un atelier calme, baigné de lumière et entouré de verdure, un exceptionnel groupe d'artistes amateurs, âgés de 5 à 80 ans travaille de concert. Visite d'un havre de paix, lieu de création.**

C'est dans ce paisible atelier, rassemblant les conditions idéales pour favoriser la création, que l'association Formes et Couleurs accueille un public intergénérationnel d'amateurs pour modeler et peindre. Durant deux heures, le temps de chaque séance, un petit groupe de sept personnes, de 5 à 80 ans, travaille côte à côte librement. Un mélange des âges qui éveille en chacun des participants des facultés insoupçonnées et donc inexploitées. Les plus jeunes

tendent vers une spontanéité rafraîchissante alors que les plus anciens offrent une concentration et une persévérance basées sur l'expérience. Un mélange réussi, tel celui de la glaise et de l'eau, nécessaires à la pratique du modelage. L'argile, un matériau si ludique et naturel que son travail ne requiert que des techniques simples. Et pourtant, face au pain de glaise, il arrive que la timidité prenne le pas sur la créativité. Et c'est là que l'aide de Géraldine

Dumoceaux, sculpteur et peintre, intervenante de l'association, peut se révéler nécessaire. Une aide à plusieurs niveaux puisque Géraldine donne également des cours de peinture pour les plus motivés du groupe. Une discipline fascinante quoique plus difficile. Si la création est ouverte à l'atelier, chacun laisse « parler » ses mains à travers diverses inspirations telles que sculptures ayant traversé l'histoire de l'Art ou plâtres du Louvre en copies. Chaque modelleur est encouragé à équilibrer sa pièce dans l'espace. Pièces mises en place ou reproductions de maîtres, le travail est basé sur des modèles. L'atelier accueille modelleurs et peintres, divisés par l'espace mais réunis par le goût de la création. Chacun s'enrichit du discours de l'une ou l'autre pratique, tous rassemblés par les arts plastiques.



### EN PRATIQUE

**Formes et Couleurs 30 avenue Jeanne-d'Arc Tél. : 0148 69 89 52.**

**Les ateliers ont repris depuis le 22 septembre les mercredis de 14h à 16h et de 16h à 18h et un samedi sur deux de 9h30 à 13h30.**



### À NOTER

**Durant les vacances, l'association propose des stages de modelage/cuisson primitives où l'on apprend à construire un four à bois à l'ancienne, offrant aux œuvres des teintes des plus réussies.**

### EN PRATIQUE

**Samedi 16 octobre de 15h à 17h**

**Gymnase Pierre-Scohy – rue Aristide-Briand. Amicale des Auvergnats d'Aulnay-sous-Bois Tél. : 0148 65 18 42 ou 0149 39 44 63**

## LE POP

### Trouvez le métier qui vous convient avec la MEIFE !

Le POP « parcours d'orientation professionnelle », proposé par la MEIFE, est un dispositif qui a pour but de valider un projet professionnel quelle que soit son avancée. Il s'adresse essentiellement aux jeunes âgés de 16 à 25 ans inscrits et suivis à la MEIFE. Ce dispositif aide le demandeur d'emploi, d'une part à s'orienter vers un métier et, d'autre part, à suivre une formation pour concrétiser son projet. Le POP se compose d'une partie théorique (découverte de soi et des métiers, notamment porteurs, pouvant correspondre au profil) et d'une partie pratique comprenant une enquête à réaliser sur le métier choisi et un stage en entreprise qui valide la démarche. Un suivi, réalisé tout le long du processus, permet d'accompagner le jeune dans son parcours, afin que ce dernier soit une réussite et favorise l'accès à l'emploi.

Pour plus d'informations ou pour vous inscrire à la MEIFE et bénéficier du POP, contactez-nous au 0148193600.

## À VOTRE SERVICE

### Allô Proxim'Aulnay

Le calme relatif de l'été vient de céder sa place à l'affluence de la rentrée et de ses contrariétés au quotidien. Toujours aussi

sollicitée et toujours aussi réactive, l'équipe de Proxim'Aulnay a commencé ce mois de septembre sur les chapeaux de roues. Un véhicule abandonné rue de Bougainville, un problème d'écoulement avenue Pierre-Jouhet, des tags avenue

Germain-Papillon, et même une plaque de rue manquante allée de Turenne. Les services techniques ont pratiqué plus de 40 interventions depuis le 1<sup>er</sup> septembre. Pour tous problèmes de propreté, de voirie ou d'espaces verts, contactez le 0800 093 600 du lundi au vendredi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30.



La législation introduit dans le code de la route la généralisation des doubles sens cyclables dans les rues dites en « zones 30 ».

## Attention au double sens cyclable dans les zones 30

**Automobilistes, cyclistes, piétons : soyez vigilants.** Le décret du 30 juillet 2008 introduit dans le code de la route la généralisation des doubles sens cyclables dans les rues dites en « zones 30 ». Ainsi, depuis le mois de juillet dernier, toutes les rues à sens unique situées dans ces zones à vitesse limitée sont ouvertes en double sens pour les vélos.

### Qu'est-ce qu'un double sens cyclable ?

Le double sens cyclable est une « voie à double sens dont un sens est exclusivement réservé à la circulation des cycles non motorisés » (Certu). Autrement dit, c'est une voie à sens unique pour les véhicules motorisés (véhicules légers, deux-roues motorisés, camions...), mais ouverte dans les deux sens pour les vélos. Cette configuration peut être mise en place exclusivement dans les secteurs dont la vitesse est limitée à 30 km/h.

### Ayez les bons réflexes

Que vous soyez piétons, cyclistes ou motorisés, une extrême vigilance sera de rigueur, pendant

le temps nécessaire à ce que chacun s'adapte et s'habitue à cette nouvelle règle de circulation dans les zones 30 et à sa signalisation.

#### Pour les cyclistes :

- Il vous faut être particulièrement attentifs aux intersections : les véhicules peuvent à tout moment s'engager sans avoir regardé des deux côtés de la voie. D'autre part, vous devez absolument circuler à droite comme dans une rue à double sens traditionnelle.

#### Pour les automobilistes :

- Pensez à systématiquement regarder des deux côtés avant de vous engager sur une voie à double sens cyclable.
- Respectez l'interdiction formelle de stationner sur ces voies car cela met en péril la sécurité des cyclistes.
- Respectez les cyclistes arrivant en face.

#### Pour les piétons :

- Avant de traverser, vérifiez bien des deux côtés. Attention, Les doubles sens cyclables sont exclusivement réservés aux cyclistes ! Il est interdit pour les deux-roues motorisés de les emprunter.



### PAROLE D'EXPERT

GUY VELLA, directeur de l'Espace public et de l'Eau

« La nouvelle législation relative au double sens dans les zones 30 implique de fait une signalisation spécifique. Des panneaux qui avertissent les usagers de ce nouveau dispositif sont en place, mais ils sont encore loin de nous être familiers. J'invite donc chacun à la plus grande prudence dans ces zones 30. Il en va de la sécurité et de la responsabilité de tous, y compris des piétons. »

## CONSEIL DE QUARTIER

PAROLE  
DE CONSEIL

JEAN FLEURY, co-président du conseil de quartier Edgar-Degas Est

## Le marché de la Rose des Vents au cœur des débats

**Le très fréquenté marché du Nord de la ville anime depuis deux ans le conseil de quartier Edgar-Degas Est.**

**Améliorer la qualité et les conditions de vie des habitants, tel est le défi que se sont lancés les membres du conseil de quartier Edgar-Degas Est.** Mis en place

en octobre 2008 sous sa nouvelle forme, cet organe consultatif dont les représentants sont bénévoles, est un lieu d'échanges et de réflexions qui assure le lien entre la population et les instances municipales. Son champ d'action se situe entre les rues Edgar-Degas, Alain-Mimoun (stade de la Rose des Vents), Raoul Duffy (parc du Sausset) et Utrillo (boulevard urbain). Il comprend notamment les rues Dumont d'Urville, Tourville, Bougainville, Henri-Matisse, Le Galion, la place Jupiter et la zone pavillonnaire des Perrières.

Trente-six personnes y sont inscrites mais une dizaine d'entre elles seulement assiste assidûment aux réunions, dont plus de la moitié est issue de la zone pavillonnaire, ce qui limite les interventions. Pour Jean Fleury, co-président du conseil, « il faut absolument que notre quartier soit mieux et plus représenté

dans sa réalité ». Un sentiment partagé par Pascal Montfort, adjoint au maire de quartier, qui déplore lui aussi « le manque de représentativité de ce conseil ».

**« Les discussions sont parfois vives et engagées, mais toujours constructives. »**

Les séances se tiennent environ tous les deux mois à la salle Paul-Éluard. Selon le co-président, « les discussions sont parfois vives et engagées, mais toujours constructives. Chacun des participants s'exprime librement selon son tempérament. » Ces deux dernières années, différents sujets ont été abordés, en particulier celui du marché de la Rose des Vents auquel plusieurs séances de travail ont été consacrées, en présence parfois de l'élue en charge du secteur. Si l'attractivité et l'utilité de ce marché sont largement reconnues, cer-

taines nuisances et l'insécurité qu'il génère ont tout de même été pointées. « Nous avons dressé un certain nombre de constats. D'une part, l'inadéquation entre la taille du marché et son emplacement et, d'autre part, le non-respect par certains forains et usagers du règlement des marchés forains et de l'arrêté municipal réglementant le stationnement », précise Jean Fleury. « Nous avons saisi la Ville afin qu'elle trouve des solutions sans attendre la délocalisation du marché en 2012. À ce jour, les améliorations significatives tardent. »

**« Il est primordial de mobiliser les habitants »**

« Les sujets que nous abordons sont nombreux, mais pas forcément représentatifs de l'ensemble du secteur. Les habitants des Perrières sont en surnombre. Il est primordial que l'ensemble des personnes vivant dans le quartier se mobilise afin que la prise en compte des opinions soit complète. Si le marché de la Rose des Vents occupe beaucoup de place dans nos échanges, cela ne nous empêche pas d'avoir d'autres projets. Les prochaines réunions porteront notamment sur la notion de « vivre ensemble ». Nous attendons que la municipalité renforce sa collaboration avec notre conseil, c'est indispensable pour que la démocratie participative rassemble le plus grand nombre. »

### HÔTEL DE VILLE

#### Conseil municipal le 23 septembre

Une séance du conseil municipal se tiendra jeudi 23 septembre dans la salle habituelle de l'Hôtel de Ville à 20h. Les élus seront notamment invités à voter sur le projet de modification du PLU. L'intégralité des débats est retransmise en direct sur le site Internet de la ville : [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com)



## PORTRAIT **ROLAND FUENTEALBA**

# Enfant de la bulle

**Aulnaysien depuis son plus jeune âge, Roland Fuentealba est l'heureux papa d'une drôle de petite pomme de terre nommée Patateman.**

### BIO EXPRESS

À 40 ans, il est illustrateur, concepteur. Passionné par le dessin depuis toujours, il a suivi une formation d'infographiste en 3D dans le domaine de la pub. Dessinateur, illustrateur, il a créé Patateman en 2009 et consacre depuis presque deux ans tout son temps à faire vivre son personnage. À retrouver sur le site : [www.patateman.com](http://www.patateman.com) ou [patateman.gandisite.net](http://patateman.gandisite.net)

**Un personnage qu'il a créé, par hasard, en 2009.** « C'est en écoutant une émission de radio que j'ai entendu une chanson qui parlait de patator, cela m'a amusé et j'ai imaginé un petit bonhomme pomme de terre », raconte-t-il. Un personnage rigolo en 3D, qui a tout de suite plu à l'entourage de Roland Fuentealba. « Avec des amis, nous avons pensé qu'il était intéressant de faire quelque chose de cette idée, et nous avons pensé à une BD », explique Roland.

### Des produits dérivés à l'étude

Du premier dessin à la peluche, Patateman a beaucoup évolué. Son caractère s'est affirmé et son histoire développée. Ses multiples aventures ont mené la drôle de petite pomme de terre dans l'espace, dans le futur, à la conquête du monde. Un univers tendre et attachant à l'image de Patateman, anti-héros un peu paresseux, bon vivant, gentil et pataud. « C'est une sorte de Gaston Lagaffe au royaume des légumes », confie son créateur. S'il se bat pour sau-

ver les légumes des griffes de ses adversaires héréditaires, les doryphores, Patateman n'en est pas moins homme et il porte une tendre affection à sa fiancée, la ravissante et dynamique Patatgirl. Le récit des aventures de notre sympathique héros et de ses amis a conquis de nombreux fans, sa nouvelle page Facebook et son site sont régulièrement visités. Quant à la peluche, elle a d'abord séduit les professionnels avant de plaire aux enfants. « C'est au Salon du jouet que Patateman a connu son premier succès. Je n'ai pas eu de problème à trouver un fabricant, le concept rigolo a plu immédiatement », relate Roland Fuentealba. Il lui reste à développer de nouveaux produits dérivés tels que tee-shirts ou cartes postales et bien sûr à se ménager du temps pour écrire et dessiner les nouvelles aventures de Patateman. Concepteur et créature se partagent aujourd'hui la vedette d'un site dédié aux amateurs de bandes dessinées, d'humour, de peluches et de légumes en tous genres.

AULNAY-SOUS-BOIS  
**VUE PAR**  
ROLAND FUENTEALBA



### MA BALADE

J'aime me promener le long du canal de l'Ourcq. C'est beau et calme.



### MON RESTO

J'apprécie tout particulièrement le restaurant La Boucane sur le boulevard de Strasbourg. Chaque fois que j'y vais, je passe un très bon moment.



### MA SORTIE

Je compte me rendre au Forum des associations, à la Ferme du Vieux-Pays. Je suis intéressé par les nombreuses associations d'Aulnay et notamment par L'APSA (Association des peintres et sculpteurs d'Aulnay-sous-Bois) dont j'ai été membre et à laquelle je souhaite me réinscrire.

# LOISIRS

## SPORTS

### L'envol de la halle d'athlétisme

Entre associations sportives et publics scolaires, la toute jeune halle d'athlétisme Michel-Bourgeois, sur le stade du Moulin neuf, a déjà établi un record, celui de la fréquentation.



En inaugurant en avril dernier la halle d'athlétisme Michel-Bourgeois sur le stade du Moulin neuf, le maire Gérard Ségura a certainement fait beaucoup d'heureux. Le Dynamic Aulnay club d'abord. Si la perche, la hauteur, la longueur et le triple saut sont les vedettes de cet espace couvert de 1200 m<sup>2</sup>, les sprinteurs sont à l'honneur dans les cinq couloirs de la piste de 60 m de long en polyuréthane bleu. Sans oublier les lanceurs de fonte sur leur aire spécifique, ainsi qu'une autre dédiée à la préparation physique. Pas étonnant que la presse spécialisée ait hissé la

halle dans le top 30 des meilleurs terrains de sports construits en France par les collectivités. Qu'il pleuve, neige ou vente, les athlètes ont désormais un toit en charpente aluminium avec récupérateur d'eau de pluie au-dessus de la tête – développement durable oblige – et un chauffage au sol basse température avec pompes à chaleur sous les pointes. «C'est vraiment un superbe outil de travail», confirme Françoise Homo, secrétaire générale du DAC. «La pratique hivernale en indoor nous permettra de conserver des adhérents qui rechignaient à s'entraîner sous les intempéries, tout en

suscitant de nouvelles vocations.». Le DAC est entré dans les murs au mois de janvier. Mais il n'est pas l'usager unique. Le renforcement de la pratique scolaire est l'autre credo de la halle. «En semaine, nous accueillons plus de 2 000 écoliers en primaire et en collège, ainsi que les lycéens de Jean-Zay», précise Philippe Degraeve, directeur adjoint du service des sports. La section gym du GHIA dispose également d'un créneau le dimanche matin. Entre associations sportives et Éducation nationale, ils sont ainsi plusieurs milliers à venir courir, sauter, lancer, s'étirer, les pieds au sec. **F.L.**

#### ATHLÉTISME

### Jours de Decamixte

Les 25 et 26 septembre seront jours de Decamixte, sur le stade du Moulin neuf. Neuvième du nom, ce décathlon inscrit au calendrier officiel de la Fédération française d'athlétisme est ouvert aux clubs et écoles d'athlétisme. Le Dynamic Aulnay club qui organise cette manifestation, concourra dans les différentes épreuves disputées par catégorie d'âges, des poussins et poussines jusqu'aux seniors. Bel instrument de promotion de l'athlétisme et carrefour des retrouvailles des clubs après l'été, le Decamixte offre aux pensionnaires du DAC un test grandeur nature à l'approche d'échéances importantes. À commencer par les phases de qualification au championnat de France par équipes, le 3 octobre. En marge du Decamixte, le DAC organisera une initiation pour tous. À vos survêtements !



#### EN PRATIQUE

Neuvième Decamixte sur

le stade du Moulin neuf. Ouvert au public. Samedi 25 septembre : début des épreuves à 13h45.

Dimanche 26 septembre : début des épreuves à 10h.





## DÉTENTE

# La rando c'est le pied !

**Deux clubs aulnaysiens proposent une activité de randonnée pédestre ouverte à tous. On y marche jusqu'à 20 km dans la bonne humeur.**

« **Un kilomètre à pieds ça use, ça use...** » La ritournelle fait doucement rigoler les randonneurs bien chaussés. Même avec 20 bornes dans les guiboles, ils continuent de sourire. Tous ceux qui aiment la progression à pas mesurés vous le diront : c'est fou tout ce qu'on peut voir, entendre et sentir à 4 km/h de moyenne. Au club des Randonneurs aulnaysiens, 150 inconditionnels sillonnent trois fois par semaine les sentiers d'Île-de-France. Forêt de Fontainebleau, massif de Chantilly, vallée de la Haute-Chevreuse..., ils n'ont que l'embarras du choix parmi des centaines d'itinéraires qu'ils rallient par train ou en covoiturage. « Une bonne paire de chaussures, un K-way, un sac à dos avec un pique-nique et nous voilà partis pour la journée », confie Gérard Embry, le prési-

dent. Les distances – 12, 15 ou 20 km et plus – ne doivent pas effrayer les novices. « Avec un bon équipement, tout le monde arrive au bout car le secret des randonneurs, c'est la convivialité et l'entraide. » Impression confirmée dans les rangs des Marcheurs en forêt du GHIA (Groupe hébertiste indépendant d'Aulnay-sous-Bois). Ils sont une soixantaine et tout aussi motivés par ces échappées belles. « Nous marchons jusqu'à 100 km autour de Paris avec notre carte IGN au 1:250 000<sup>e</sup> et notre boussole »,

explique Antoine Baena, le responsable du club. Et si les distances se raccourcissent avec l'entrée dans l'automne puis dans l'hiver, le mardi reste le jour sacré pour réaliser sa boucle. Les deux clubs comptent une forte représentation féminine. Sont-elles plus résistantes que les hommes ou alors plus conscientes de l'effet bénéfique sur la santé d'une bonne séance de marche ? Sans parler de longévité. Le doyen des Randonneurs aulnaysiens n'affiche-t-il pas 84 printemps ?

**Frédéric Lombard**



## EN PRATIQUE

**Vous pouvez marcher avec le club des Randonneurs aulnaysiens. Inscriptions toute l'année auprès de Gérard Embry. Tél. :**

**01 48 68 24 83. Vous pouvez aussi rejoindre la section Marcheurs en forêt du GHIA. Renseignements auprès d'Antoine Baena. Tél. : 01 48 69 32 62.**

## RENTREE À l'école des sports

À chaque rentrée, l'École municipale des sports propose à près de 400 enfants âgés de 5 à 12 ans, de découvrir plus d'une quinzaine de disciplines sportives. Avant de s'inscrire en club, les 5-7 ans peuvent ainsi s'initier aux activités gymniques, à l'expression artistique et corporelle, aux jeux d'athlétisme, jeux d'opposition et jeux de raquettes, aux sports collectifs, à l'escalade et au patinage sur glace. Les 8-12 ans se familiariseront avec l'athlétisme, l'escalade, la gymnastique, les jeux d'opposition, les jeux de raquettes, les sports collectifs et le patinage sur glace. Il reste des places au gymnase du Havre, les lundi et mardi à 16h30 (5-7 ans), au Cosec de la Rose des Vents le jeudi à 16h30 (8-12 ans), au complexe Marcel-Cerdan le mercredi à 13h30 (5-7 ans) et 14h45 (8-12 ans), au complexe Paul-Émile-Victor le mercredi à 10h30 (5-7 ans) et à 9h15 (8-12 ans). À noter : à partir du 1<sup>er</sup> octobre, l'ouverture d'une nouvelle école de sports au Cosec Gros-Saule, le samedi à 10h (8-12 ans) et à 11h15 (5-7 ans).



## EN PRATIQUE

**Inscriptions à l'EMS auprès de la direction des Sports**

**au 41 boulevard Charles-Floquet, Tél. : 01 48 79 64 57 ou sur les équipements sportifs, aux jours et horaires des activités. Tarif annuel : 30,50 euros (Aulnaysiens) et 38,20 euros (non-Aulnaysiens).**



## CULTURE



Faustine Grizard, intervenante du CREA, anime chaque semaine des ateliers dans les écoles.

## La culture à bonne école

**De plus en plus de partenariats sont développés entre les différentes structures culturelles de la Ville et l'Éducation nationale offrant aux scolaires une ouverture essentielle sur la culture.**

### Au Cap

En 2009, 274 élèves du primaire au lycée ont bénéficié du partenariat entre Le Cap et l'Éducation nationale. 76 ont participé à des enregistrements sonores, 63 ont rencontré des artistes à 2 occasions et 135 élèves sont montés sur scène lors du Festival des moissons, restituant, en fin d'année, les travaux effectués par les écoles de la ville.

### Au CREA

Depuis plus de dix ans, trois musiciennes, titulaires d'un DUMI (diplôme universitaire de musicien), interviennent dans les écoles. Six mille enfants ont ainsi eu dans leur classe des ateliers de pratique artistique. En 2010, 12 écoles et 18 classes participeront à ce partenariat, soit 550 enfants. Mille élèves du CE2 à la classe de 5<sup>e</sup> ont bénéficié d'actions de sensibili-

sation autour de l'opéra « Les Sales Mômes » avant d'assister aux 2 représentations « spéciales scolaires ».

### À l'école d'Art Claude-Monet

En 2009, 21 classes de maternelle et élémentaire, dont 1 CLIS ont reçu chaque semaine des intervenants, venus avec tout leur matériel. 550 enfants sont concernés par ce par-

tenariat. Des élèves de 6<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> du collège Gérard-Philippe disposent, au sein du collège de trois à quatre expositions d'œuvres d'art prêtées par l'EACM. Au lycée Voillaume, une classe de 2<sup>nd</sup>e bénéficie d'un partenariat avec le musée du Louvre et l'école d'Art, comprenant visite du musée, stage et réalisation d'œuvres. L'école d'Art reçoit une classe de 4<sup>e</sup> du collège Pablo-Neruda. Enfin, plus de 2 000 élèves des écoles participent à des visites commentées de la grande exposition à l'Hôtel de Ville, chaque année.

### Au Conservatoire

Deux musiciens interviennent dans les écoles, proposant 20 heures d'initiation et de pratique, en musique et danse. Ce sont plus de 20 classes de maternelle et primaire qui participent ainsi à des ateliers autour de la voix et la création de mini-spectacles ou s'initient à la chorégraphie.

### Au centre de danse du Galion

Pour le 2<sup>nd</sup> degré, cinq intervenants proposent dans cinq établissements divers ateliers, soit 120 heures pour 122 élèves concernés.

Dans le 1<sup>er</sup> degré, cinq intervenants se rendent dans cinq écoles afin de proposer 64 heures d'atelier, à 106 élèves et travailler autour de quatre projets chaque année.

### À l'Espace Jacques Prévert

Deux ateliers (danse et théâtre) pour 47 élèves de primaire. Trois ateliers d'écriture concernant 66 élèves de CM1/CM2. Deux ateliers d'écriture pour deux classes de 6<sup>e</sup>, soit 45 élèves. Six ateliers de théâtre périscolaires, soit 98 jeunes de 7 à 20 ans. 39 interventions d'artistes en classes de maternelle et primaire, soit 936 enfants concernés. 15 classes ont participé au Festival Les panoramiques, soit 345 élèves. 110 heures d'intervention en collège et lycée. Au total, en 2009, 11 000 élèves ont assisté à un spectacle sur le temps scolaire.

## ZOOM SUR

## L'atelier de Chants du monde, transmission et collectage

Animé par Marie Estève, cet atelier propose, à travers une pratique vocale de type chorale, de découvrir, transmettre et partager des chants du monde de tradition orale. Chantés dans leur langue d'origine, ces chants populaires, permettent à tous, chanteurs confirmés ou néophytes, de développer le plaisir individuel de chanter au sein d'un groupe. Outre le travail de la voix, ou des voix, plus proche de voix naturelles que

de la reconstitution d'une polyphonie classique, cet atelier est source de découvertes et d'échanges. Comprendre ce qui différencie et relie ces chants, qu'ils viennent d'Italie, d'Afrique, d'Asie ou des pays de l'Est afin de les restituer au mieux est une des facettes de l'atelier. Une autre suite logique est, selon Marie Estève, « de collecter de nouveaux chants auprès de gens qui ne peuvent ou ne veulent participer à des ateliers

afin d'enrichir le répertoire existant » et participer à la sauvegarde d'un patrimoine musical. Une sauvegarde d'autant plus efficace qu'un enregistrement pourrait finaliser le travail de l'atelier de collectage. « Nous sommes de passeurs, pas uniquement des interprètes », précise Marie Estève. Des passeurs qui profitent de ces ateliers pour apprendre et transmettre des chants du monde, de tout le monde.



## EN PRATIQUE

Atelier transmission, les lundis de 19h à

21h, durée 2h, à partir de 16 ans. Atelier collectage, sur rendez-vous avec Marie Estève proposé par Le Cap, l'atelier Chants du monde se déroule au Conservatoire – 12 rue de Sevrans. Renseignements et rendez-vous au : 01 48 66 40 38.

L'atelier Chants du monde propose à chacun de découvrir et restituer le patrimoine musical de tradition orale.

## + AGENDA

Les premiers rendez-vous de la saison

**Contes du Congo** animés par Gabriel Kinsa. Samedi 25 septembre à 15h. Dès 6 ans. Bibliothèque Elsa Triolet – Rue Henri-Matisse – Tél. : 01 48 66 79 38

**Portes ouvertes au Cap** du 27 septembre au 2 octobre, pour les inscriptions aux ateliers. Le Cap - 56 rue Auguste-Renoir – Tél. : 01 48 66 40 38

**École d'Art Claude-Monet**, reprise des cours et inscriptions enfants et adultes à partir du 27 septembre, de 9h à 12h et de 14h à 17h. EACM – 1 rue Aristide-Briand – Tél. : 01 48 79 65 26

**« Les Sales Mômes »**, nouvelle création du CREA. Vendredi 1<sup>er</sup> et samedi 2 octobre à 20h30. Dimanche 3 octobre à 16h. Espace Jacques-Prévert – 135 rue Anatole-France – Tél. : 01 48 66 49 90

## CINÉMA ESPACE JACQUES-PRÉVERT

## ACTUELLEMENT



## LE BRUIT DES GLAÇONS

France, 2010, comédie dramatique, 1h27. Réalisé par Bertrand Blier.

C'est l'histoire d'un homme qui reçoit la visite de son cancer. « Bonjour, lui dit le cancer, je suis votre cancer. Je me suis dit que ça serait peut-être pas mal de faire un petit peu connaissance... »

## À VENIR



## DES HOMMES ET DES DIEUX

France, 2010, drame, 2h. Réalisé par Xavier Beauvois.

Un monastère perché dans les montagnes du Maghreb dans les années 1990. Huit moines chrétiens français vivent en harmonie avec leurs frères musulmans.

|                         | JEU 23       | VEN 24 | SAM 25       | DIM 26 | LUN 27 | MAR 28 | MER 29     |
|-------------------------|--------------|--------|--------------|--------|--------|--------|------------|
| COMME CHIENS ET CHATS   |              |        |              |        |        |        | 14H15      |
| DES HOMMES ET DES DIEUX |              |        |              |        |        |        | 16H, 20H30 |
| LE VOYAGE DE SAMY       |              |        | 14H30        | 14H30  |        |        |            |
| LE BRUIT DES GLAÇONS    | 18H15, 20H30 | 20H30  | 16H30        |        |        |        |            |
| BE BAD !                |              | 18H15  | 18H15, 20H30 | 16H    |        |        |            |
| UN POISSON VIOLENT      |              |        |              |        |        |        | 18H15      |

# JARDINS & LOISIRS



## Une nouvelle aire de loisirs au parc du Sausset

**Depuis cet été, le parc départemental du Sausset propose à ses visiteurs de nouveaux équipements modernes et sécurisés à l'aire du Héron. Un espace partagé par petits et grands.**

La météo clémente de ce mois de septembre tombe à pic pour vous permettre de venir découvrir les nouvelles activités installées au parc départemental du Sausset à l'aire du Héron. À quelques mètres seulement de la buvette et de la Maison du Sausset, ce nouvel espace est une aire de loisirs totale. La grande nouveauté, et non des moindres, est que cette aire du Héron s'adresse aussi bien aux enfants qu'à leurs parents. « Lorsque

nous avons décidé de remplacer l'ancienne aire en bois en 2005, nous avons à cœur de proposer aux visiteurs du parc un lieu adapté à tous », explique Vincent Gibaud, chef de service adjoint du parc du Sausset. Pendant plus d'un an, des réunions de concertation ont été organisées afin de prendre en considération les remarques et les souhaits de chacun. Selon Vincent Gibaud, « la priorité était de faire une aire de loisirs

ouverte à tous et pas seulement une aire de jeux pour les plus petits. Les parents avaient aussi envie de pouvoir partager cet espace avec leurs enfants. »

### Plus de 4 000 m<sup>2</sup>

Au mois d'octobre prochain, l'aire du Héron offrira donc un équipement complet et intergénérationnel. L'aire se partage en trois zones qui correspondent à trois tranches d'âge.

Balançoires et toboggans pour les tout-petits, pyramides de cordes et parcours d'escalade pour les plus grands, mais aussi jeux de société et aire de fitness dès la fin du mois de septembre. Au total les travaux auront duré plus d'un an pour un coût total d'1,5 million d'euros financés entièrement par le Conseil général de la Seine-Saint-Denis. Une fois les derniers équipements installés, l'aire s'étendra sur plus de 4 000 m<sup>2</sup>. « Nous avons un cahier des charges à respecter. D'abord prendre en considération les souhaits de nos visiteurs, mais tout en nous conformant aux contraintes environnementales », précise Vincent Gibaud. Si bien que les jeux aquatiques envisagés un moment, ont finalement été remplacés par des brumisateurs. Un solarium est également prévu.

Profitant des derniers rayons de soleil, une jeune maman accompagnée de ses deux enfants est désormais une inconditionnelle du lieu : « Je ne venais plus à l'ancienne aire de jeux car mon fils aîné était trop grand. Maintenant, les deux trouvent de quoi s'amuser. Et avec la prochaine aire de fitness, je reviendrai ; mais pour moi cette fois-ci ». **P.G.**

### EN PRATIQUE

**Parc départemental du Sausset**  
**Avenue Raoul-Dufy**

**Tél. 01 48 19 28 28 ou sur le :**



**[www.seine-saint-denis.fr](http://www.seine-saint-denis.fr)**  
**rubrique Cadre de vie.**

### C'ÉTAIT AULNAY

Le rond-point de la Gare à l'aube du xx<sup>e</sup> siècle.

Au fond à gauche de l'immeuble, encore visible de nos jours, la villa de l'agence Jenvrin fut remplacée par l'immeuble situé à l'angle de la rue Cornefert. À droite, la villa des Tilleuls, avec son grand parc, a été démolie en 1927 pour construire à son emplacement le marché.

Légende réalisée par le C.A.H.R.A





## VOS INSOLITES

Vous avez une passion avouée, un jardin que vous ne voulez plus cultiver en secret, un talent qu'il n'y a pas de raison de cacher ou une envie assumée de faire partager un instant d'émotion ? Cet espace est à vous, il vous est dédié. Chaque semaine, nous publierons vos images, vos coups de cœur ou de colère, vos rencontres et vos découvertes. Ceux-ci pourront prendre des formes multiples : une recette de cuisine personnelle, un poème, une photographie, une astuce de jardinage, un dessin, une chronique de voyage. La liste, selon la formule consacrée, est tout sauf exhaustive. L'idéal serait que vous présentiez vous-même en quelques mots « vos insolites » comme cette rubrique s'intitule : un simple commentaire de votre part, en forme d'explication de texte ou de contexte, que nous nous réjouissons de publier.

## On a fauché tout l'été



Les promeneurs du parc du Sausset n'ont pas manqué d'être intrigués cet été par ce curieux attelage des années 1930. Noisette, superbe jument de 800 kg, a fauché une bonne partie du mois de juillet dans le cadre de l'entretien des espaces ouverts du Conseil général. Noisette ne s'est certes pas attaquée aux 40 hectares de prairies sur les 200 hectares que compte le parc. Du moins a-t-elle sensibilisé les passants au souci de gestion harmonique des espaces verts du Département et suscité des échanges passionnés sur ce thème.



**Faites-nous partager votre passion en nous envoyant dessins, photographies, bon plan jardin, par courrier :**

L'insolite de la semaine. Service Communication  
Boulevard de l'Hôtel-de-Ville 93 600 Aulnay-sous-Bois  
**Ou par mail :** [oxygen@aulnay-sous-bois.com](mailto:oxygen@aulnay-sous-bois.com)

## À L'AFFICHE

**Handicafé Intercommunal**  
RENCONTRE ENTRE EMPLOYEURS ET DEMANDEURS D'EMPLOI EN SITUATION DE HANDICAP

UN ÉVÉNEMENT ORGANISÉ DANS LE CADRE DE LA 14<sup>ÈME</sup> SEMAINE NATIONALE EN FAVEUR DE L'EMPLOI DES PERSONNES HANDICAPÉES.

**POUR PARTICIPER, DÉPOSEZ VOTRE CV AVANT LE 29 OCTOBRE AUPRÈS DE NOS PARTENAIRES :**

- **CAP EMPLOI UNIAH 93**  
7, RUE GILBERT GATOUILLAT à Aulnay-sous-Bois  
TEL : 01 48 19 88 60
- **PÔLE EMPLOI D'AULNAY-SOUS-BOIS**  
10, RUE NICOLAS ROBERT  
TEL : 39 49
- **MEIFE (MAISON DE L'EMPLOI, DE L'INSERTION, DE LA FORMATION ET DE L'ENTREPRISE)**  
1, RUE AUGUSTE RENOIR à Aulnay-sous-Bois  
TEL : 01 48 19 36 24

Plus d'infos sur [www.aulnay-sous-bois.com](http://www.aulnay-sous-bois.com)

## L'Agenda 21 d'Aulnay-sous-Bois

**Et si ?**

Qu'est-ce que le Développement durable ?  
Le réchauffement climatique ?  
Comment agir à Aulnay-sous-Bois ?  
Un film, des experts répondent.

**5 réunions pour comprendre et AGIR**

Lundi 17 octobre : 19h30 - 21h30 - Rue Auguste Renoir à 19h30 - Jeudi 19 octobre : 19h30 - 21h30 - 107 rue de la République à 19h30 - Vendredi 20 octobre : 19h30 - 21h30 - 107 rue de la République à 19h30 - Samedi 21 octobre : 10h - 12h - 107 rue de la République à 10h - Dimanche 22 octobre : 10h - 12h - 107 rue de la République à 10h

Service Municipal d'Action Sociale

**Le mois des économies d'énergie**

Apprenons les éco-gestes

**du 21 septembre au 22 octobre 2010**

tous les mardi et vendredi de 9h à 11h30  
118 galerie Surcouf 93600 Aulnay-sous-Bois

# **FORUM** des **associations**

**SAMEDI 25** 10H - 19H  
===== **DIMANCHE 26** 11H - 18H  
**SEPTEMBRE 2010**

**ENTRÉE LIBRE** == **RENSEIGNEMENTS**  
== 0148796338  
**www.aulnay-sous-bois.fr**